



RESOLUCIÓN DE CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN

GRANT AWARD DECISION

Ref. Expediente nº 2023Qde00085

Ref. Dossier no. 2023Qde00085

Procedimiento: Concesión de subvención de cooperación internacional

Procedure: Award of international cooperation grant

El Director de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (en adelante, AECID), de conformidad con la delegación de competencias contenida en la Resolución de la Presidencia de la AECID de 2 de julio de 2009 (BOE núm. 183 de 30 de julio) y de acuerdo con el Título I del Real Decreto 794/2010, de 16 de junio, por el que se regulan las subvenciones y ayudas en el ámbito de la cooperación internacional, la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y su Reglamento, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, y en virtud del V Plan Director de la Cooperación Española 2018-2021, el Marco de Asociación País de Etiopía-España (2022-2027) y la Estrategia de Respuesta Conjunta de la Cooperación Española a la Crisis del COVID-19, para colaborar en actividades de cooperación internacional para el desarrollo.

The director of the Spanish Agency for International Development Cooperation (hereinafter, AECID), in accordance with the delegation of powers contained in the Resolution of the Presidency of the AECID of July 2, 2009 (BOE no. 183 of July 30) and in accordance with Title I of Royal Decree 794/2010, of June 16, which regulates subsidies and aid in the field of international cooperation, Law 38/2003, of November 17, General Subsidies, and its Regulations, approved by Royal Decree 887/2006, of July 21, and by virtue of the V Spanish Cooperation Master Plan 2018-2021, the Country Strategy Paper Ethiopia-Spain Country (2022-2027) and the Joint Response Strategy of the Spanish Cooperation to the COVID-19 Crisis, to collaborate in international cooperation activities for development.

RESUELVE

HEREBY DECIDES

CONCEDER una *subvención dineraria* con los requisitos y condiciones que se indican a continuación:

TO AWARD a *cash grant* with the requirements and conditions indicated below:

1º) Beneficiario, Modalidad y Cuantía.

1st) Beneficiary, type and amount.

1. La subvención se concede al Ministerio Federal de Salud de Etiopía con personalidad jurídica reconocida, capacidad de obrar y solvencia técnica y económica para ejecutar la intervención subvencionada.

1. The cash grant is awarded to the Federal Ministry of Health of Ethiopia, which has recognized legal personality, capacity to contract and the technical and financial solvency to carry out the project for which the grant has been awarded.

Con carácter previo a la concesión, el beneficiario ha acreditado que no está incurso en ninguna de las circunstancias del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones que impiden obtener la condición de beneficiario de subvenciones.

Prior to the award, the beneficiary substantiated that it is not in any of the circumstances set forth of article 13 of Law 38/2003, of November 17, General Grant that would preclude it from being a grant beneficiary.

2. La cuantía de la subvención asciende a **750.000 € (setecientos cincuenta mil euros)**.

3. Las devoluciones, reintegros o vicisitudes que se produzcan en relación con la subvención concedida irán siempre referidas a la cuantía y moneda establecidas en este apartado.

2º) Finalidad de la intervención.

La subvención financiará la intervención "Apoyar el esfuerzo de restauración de las instalaciones de salud afectadas por el conflicto en la región de Tigray", que tiene como finalidad apoyar el esfuerzo de restauración de la salud afectada por el conflicto instalaciones en la región de Tigray, con los siguientes elementos esenciales:

a) Objetivos

OE: Restaurar y funcionalizar para proporcionar servicios básicos y servicios médicos integrales en los hospitales de Ayder, Axum y Adigrat a través de adquisición de medicamentos esenciales, equipo médico y suministros.

b) Resultados

Resultado 1. Servicios médicos básicos e integrales reiniciados, incluyendo servicios de emergencia.

Resultado 2. Mejorada la experiencia del personal sanitario.

c) Ubicación territorial

Etiopía. Región de Tigray.

3º) Aceptación de la subvención

1. La subvención tiene que ser aceptada por el beneficiario. La aceptación supone el sometimiento a las obligaciones que se derivan de la presente resolución, con los requisitos y condiciones fijados.

2. En el plazo máximo de dos meses a partir de la notificación de la resolución, el beneficiario presentará por escrito a la AECID la aceptación de la subvención

2. The grant amounts to **€750,000 (seven hundred and fifty thousand euros)**.

3. The amount and currency set forth in this clause shall be used in determining any returns, reimbursements or issues that arise in relation to the grant.

2nd) Purpose of the project.

The grant shall finance the "Support the restoration effort of conflict-affected health facilities in the Tigray region" project, which aims to support the effort to restore health to conflict-affected facilities in the Tigray region, with the following essentials:

a) Objectives

SO: Restore and functionalize to provide basic services and comprehensive medical services in Ayder, Axum and Adigrat hospitals through the procurement of essential medicines, medical equipment and supplies.

b) Outcomes

Outcome 1. Basic and comprehensive medical services restarted, including emergency services.

Outcome 2. Greater experience of healthcare personnel.

c) Geographical location

Ethiopia. Tigray region.

3º) Acceptance of the grant

1. The grant must be accepted by the beneficiary. In accepting the grant, the beneficiary undertakes to fulfil its obligations hereunder, with the requirements and conditions stipulated.

2. Within the maximum term of two months from the notification of the Decision, the beneficiary shall notify AECID, in writing, of its acceptance of the grant,

y el compromiso de reintegro cuando concurren las causas establecidas en la presente resolución.

3. En caso de que el beneficiario no acepte la subvención en el plazo indicado, la presente resolución quedará sin efecto.

4. Junto con la aceptación de la subvención, el beneficiario deberá aportar un certificado de la entidad financiera que acredite la identificación y titularidad de la cuenta bancaria en la que se realizará el desembolso de los fondos, de acuerdo con lo previsto en la resolución.

Si por causas excepcionales no imputables al beneficiario y debidamente justificadas resultara imposible aportar el certificado de titularidad de cuenta bancaria antes de la finalización del plazo de aceptación, el beneficiario deberá presentar la aceptación en el plazo previsto y aportará el certificado bancario antes de la fecha límite que se establezca en la notificación de la resolución.

La falta de aportación del certificado de titularidad de cuenta bancaria antes de la fecha límite tendrá los mismos efectos que la no aceptación de la subvención en plazo.

4º) Plazo de ejecución.

El plazo previsto para la ejecución de la intervención subvencionada es de 24 meses y comienza a contarse desde la recepción de los fondos, acreditada mediante documento bancario que el beneficiario deberá remitir a la OCE de Etiopía.

5º) Ampliación del plazo de ejecución.

1. El plazo de ejecución de las actividades subvencionadas podrá ser ampliado a solicitud del beneficiario.

2. El plazo de ejecución de las actividades subvencionadas podrá ser ampliado sin necesidad de

undertaking to reimburse the funds if any of the grounds for reimbursement set forth herein should apply.

3. If the beneficiary does not accept the grant within the stated period, this Decision shall be rendered null and void.

4. Together with the acceptance of the grant, the beneficiary must submit a certificate from the financial institution substantiating the identification and ownership of the bank account into which the funds will be paid, pursuant to the provisions of the decision.

If, due to duly justified exceptional causes that are not attributable to the beneficiary, it were impossible to submit the certificate of ownership of the bank account before the end of the acceptance period, the beneficiary must submit the acceptance in the envisaged period, and shall submit the bank certificate before the deadline set forth in the notification of the decision.

Failure to submit the certificate of ownership of the bank account before the deadline shall have the same effects as not accepting the grant before the deadline.

4th) Performance period.

The performance period for the project funded hereunder is 24 months starting on the date the funds are received, as evidenced by the corresponding bank statement, which the beneficiary shall submit to the Ethiopian OCE.

5º) Extension of the performance period.

1. The performance period for the funded activities may be extended at the beneficiary's request.

2. The performance period for the funded activities may be extended by a maximum of six months without any

autorización previa hasta un máximo de seis meses, debiendo ser notificada y justificada esta ampliación por el beneficiario a la AECID con anterioridad a la expiración del plazo inicial de ejecución.

3. La ampliación del plazo de ejecución de las actividades por un período superior a seis meses deberá ser autorizada previa y expresamente por la AECID.

4. La AECID dictará y notificará la resolución concediendo o denegando la ampliación solicitada en el plazo de 45 días naturales desde la fecha de presentación de la solicitud. Transcurrido el plazo máximo establecido sin que se haya notificado resolución expresa, se entenderá estimada la solicitud. A tal fin, debe tenerse en cuenta que sólo podrá entenderse estimada la solicitud por silencio si ésta se ha cursado, al menos, con 45 días de antelación a la finalización del plazo de ejecución, ya que, de otro modo, de acuerdo con el artículo 32.3 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, en ningún caso podrá ser objeto de ampliación un plazo ya vencido.

6º) Pago.

1. El pago de la subvención se realizará una vez aceptada la resolución de concesión. Con carácter previo a la ordenación del pago, el beneficiario deberá acreditar ante la AECID el cumplimiento de los requisitos previstos en el artículo 34.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, para acceder al cobro de la subvención. La acreditación de dichos requisitos se realizará mediante declaración responsable del representante de la entidad beneficiaria de la subvención.

2. El importe de la subvención se abonará en firme, en **un** solo pago, con cargo al presupuesto de la AECID, en:

need for prior authorization, although the beneficiary must notify AECID of this extension and provide documentation substantiating the grounds thereof before the expiry of the initial performance period.

3. Any extension of the performance period for the activities by a period of over six months must be previously and expressly authorized by AECID.

4. AECID shall hand down and notify the beneficiary of the Decision to accept or refuse the extension within a period of 45 calendar days from the request submission date. Should no express Decision be handed down and made known within the stipulated maximum period, the request shall be understood to have been granted. To this end, it must be taken into account that a request may only be understood to have been granted due to administrative silence if said request was submitted at least 45 days in advance of the expiry of the performance period, because pursuant to article 32.3 of Act 39/2015 of 1 October, a period that has already expired may not, under any circumstances, be extended.

6th) Payment.

1. Payment shall be made once the Grant Award Decision is accepted. Before the payment order can be effectuated, the beneficiary must substantiate to AECID compliance with the requirements set forth in LGS article 34.5 in order to receive payment. Such compliance shall be substantiated with a signed statement by the representative of the entity that is the beneficiary of the grant.

2. The amount of the grant shall be paid in firm, in a single payment, charged to the AECID budget, in:

Aplicación presupuestaria	Ejercicio 2023
12.302.07.143A.496.04	27.380 €
12.302.07.143A.796.00	722.620 €
TOTAL (euros):	750.000 €

Budget item line	Fiscal year 2023
12.302.07.143A.496.04	€27,380
12.302.07.143A.796.00	€722,620
TOTAL (euros):	€750,000

7º) Depósito, condiciones de entrega y utilización de los fondos.

1. La subvención se ingresará en una cuenta bancaria a nombre de "Apoyar el esfuerzo de restauración de las instalaciones de salud afectadas por el conflicto en la región de Tigray", que admitirá únicamente los ingresos de la AECID, así como los correspondientes intereses que devenguen los saldos existentes. Dichos intereses serán aplicados a la consecución de los resultados de la mencionada intervención y quedarán sujetos a las mismas normas de control y justificación establecidas en la presente resolución para el principal de la subvención.

2. La disposición de fondos sólo podrá hacerse a la presentación de documentos de pago al cobro, mediante órdenes de transferencia o emisión de cheques bancarios nominativos que, además de la firma del titular, deberán ser autorizados por el Coordinador General de Cooperación de la AECID en Etiopía.

3. La cuenta no podrá arrojar saldo negativo, ni ser cancelada sin la conformidad de la AECID, a la que deberán ser comunicados todos los movimientos y liquidación de intereses que se realicen. Al término de la citada intervención, el beneficiario procederá al cierre de la cuenta, siempre con la aprobación expresa de la AECID, aportando los oportunos documentos, tanto de la apertura inicial como de la posterior

7º) Deposit, terms of delivery and use of funds.

1. The grant shall be paid into a bank account in the name of "Support the restoration effort of conflict-affected health facilities in the Tigray region". This account shall solely admit deposits from AECID and any interest accrued on existing balances. Any such interest shall be invested in achieving the project outcomes and shall be subject to the same monitoring and substantiating documentation rules set forth herein for the principal of the grant.

2. Funds may only be drawn down upon presentation of documents for payment on receipt, transfer orders, or the issue of non-transferable banker's drafts, which, as well as being signed by the account holder, must be authorized by the AECID General Coordinator of Cooperation in Ethiopia.

3. The account may not become overdrawn, nor may it be closed without AECID's consent. AECID shall be informed of all movements and interest payments. On concluding the project, the beneficiary shall close the account, provided it has AECID's express consent to do so, and shall include the documents certifying the opening and later cancellation of the account in the substantiating documentation submitted for the grant.

cancelación, en la justificación de la subvención concedida.

4. Cualquier duda o discrepancia surgida entre ambas partes en relación con la interpretación de la forma de disposición de la cuenta o de los fondos, se resolverá de acuerdo con los criterios de la AECID.

8º) Gastos subvencionables

1. Son gastos subvencionables los realizados durante el período de ejecución de la subvención y que financian la consecución de los resultados de la intervención pudiendo estar destinados a/correspondiendo a las partidas y actividades recogidas en el documento de formulación, incluyendo gastos indirectos.

2. Serán gastos subvencionables los relativos a auditorias, traducciones, gastos notariales y registrales y otros costes relacionados con el cierre de la subvención siempre que por su naturaleza no hayan podido realizarse dentro del plazo de ejecución de la intervención y siempre que se realicen dentro del plazo de justificación.

Los costes de transferencias bancarias necesarias para la ejecución de la subvención, así como los gastos financieros y de asesoría jurídica relacionados directamente con la actividad subvencionada e indispensables para la adecuada preparación o ejecución de la misma, se considerarán como gastos imputables a esta subvención.

3. No serán aceptables, además de los gastos que no cumplan las condiciones establecidas en las cláusulas anteriores, los gastos siguientes:

- a) los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) los gastos de procedimientos judiciales.

4. Any doubt or discrepancy that may arise between the Parties in interpreting how the account or the funds may be used shall be settled in accordance with AECID's criteria.

8º) Eligible expenses

1. Eligible expenses are those incurred during the period of execution of the subsidy and that finance the achievement of the results of the intervention and may be destined to/corresponding to the items and activities included in the formulation document, including indirect expenses.

2. Expenses related to audits, translations, notary fees and registry fees shall be eligible, as shall other expenses related to closing the grant provided that, given their nature, they were not incurred during the project performance period, and as long as they were incurred during the substantiation period.

Fees for bank transfers necessary to carry out the project, as well as financial and legal advisory fees related directly to the funded activity and which are essential to the proper preparation or performance thereof, shall be considered expenses chargeable to this grant.

3. Besides expenditure that does not meet the conditions set forth in the above clauses, the following expenses shall not be eligible:

- a) Bank debt interest.
- b) Administrative and criminal-court surcharges and fines and interest incurred thereon.
- c) Court fees.

d) los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.

d) Indirect taxes when they are eligible for rebate or offsetting.

9º) Ejecución.

1. Los gastos se realizarán de acuerdo con las correspondientes normas del Ministerio de Federal de Salud de Etiopía. La gestión de los fondos aportados por la AECID se realizará de siguiendo las previsiones incluidas en el documento de formulación y el presupuesto anexos.

2. El beneficiario de la subvención será el responsable de llevar a cabo la ejecución de la intervención que fundamentó su otorgamiento. Esta intervención puede ser realizada por el beneficiario por sí mismo o subcontratando su ejecución con terceros. En este último supuesto de subcontratación, que requerirá la autorización de la AECID cuando la actividad concertada con terceros exceda el 20 por ciento del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000€, el beneficiario podrá subcontratar la ejecución del proyecto hasta un máximo del 50 por 100 del importe subvencionado. Queda fuera de este concepto la contratación de aquellos gastos en que tenga que incurrir la entidad adjudicataria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada. En ningún caso se podrá subcontratar la ejecución total o parcial de las actividades en los supuestos previstos en el artículo 29.7 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.

3. En caso de que el importe del gasto subvencionable precise la celebración de un contrato cuyo importe supere las cuantías establecidas en el contrato menor en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, el contratante. deberá solicitar como mínimo tres (3) ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del

9th) Performance.

1. Expenses shall be incurred pursuant to the corresponding rules of the {beneficiary}. The funds provided by AECID shall be managed following the specifications included in the attached project planning specifications and budget.

2. The grant beneficiary shall be responsible for the performance of the project for which the grant was awarded. This project may be carried out by the beneficiary on its own, or through subcontracting performance to third parties. In the latter case of subcontracting, which shall always require AECID authorization when activities undertaken by third parties exceed 20% of the amount of the grant, and said amount exceeds €60,000, the beneficiary may subcontract the performance of the project up to a maximum of xxx per cent of the grant. Contractual expenses which the awarding entity must incur to carry out on its own the activity for which the grant was awarded are not included here. The subcontracting of the total or partial performance of the activities shall be subject to the prohibitions stipulated in LGS article 29.7.

3. If the amount of the eligible costs requires the formalization of a contract exceeding the amounts specified in the definition of minor contracts set forth in Public Sector Contracts Act 9/2017 of 8 November, transposing into Spanish law Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014, the contracting party shall request at least three (3) quotes from different suppliers, prior to agreeing the commitment to the works, the rendering of the service or the delivery of the goods, unless, due to

compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención. De las tres ofertas recibidas se deberá elegir, como regla general, la más ventajosa económicamente, debiéndose, en otro caso, justificar en una memoria la elección realizada.

4. Ningún recurso económico derivado de la presente subvención podrá ponerse a disposición ni se concederá en beneficio de terceros ya se trate de entidades, personas o grupos de personas que la UE haya incluido en su lista de medidas restrictivas véase www.sanctionsmap.eu ("EU Restrictive Measures").

En caso de incumplimiento de lo dispuesto en las cláusulas anteriores en materia de contratación, la AECID podrá declarar que los costes correspondientes no son elegibles para la ejecución de la acción.

10º) Comunicación a la AECID de subvenciones o ayudas concurrentes.

1.El beneficiario deberá comunicar a la AECID la obtención de otras subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos y privados, nacionales o extranjeros.

2.El importe subvencionado en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente, o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras Administraciones públicas, o de entes públicos o privados, nacionales o internacionales, supere el coste de la actividad a desarrollar por el beneficiario.

3.La obtención concurrente de subvenciones otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, podrá dar lugar a la modificación de esta resolución.

their special characteristics, there are not sufficient entities in the market that perform the work, render the service or supply the goods, or unless the expenditure was incurred before the grant was awarded. As a general rule, the most financially advantageous of the three bids received is the one that should be chosen. If another bid is selected, the grounds for said decision must be set out in a report.

4. No economic resource arising from this grant may be made available to nor conceded for the benefit of third parties, be they entities, persons, or groups of persons, that have been included on the EU Restrictive Measures list (see <http://www.sanctionsmap.eu/>).

In the event of failure to comply with the preceding clauses concerning contracting, AECID may declare the corresponding costs ineligible for the performance of the project.

10º) Notifying AECID of concurrent grants or assistance.

1. The beneficiary shall notify AECID of any other grants or assistance received for the same purpose from any administration or public or private body, whether national or foreign.

2. Whether considered on its own or in conjunction with other grants or assistance received from other public administrations or public or private bodies—whether national or international—the amount of funding received may not, under any circumstances, exceed the cost of the activity to be carried out by the beneficiary.

3. The concurrent receipt of grants from other administrations or public or private bodies—whether national or international—could constitute grounds for amending this Decision.

11º) Obligaciones.

1. El beneficiario será responsable de la ejecución de las obligaciones derivadas de la presente subvención con el debido grado de seriedad profesional y diligencia que aplicaría en la gestión de sus propios fondos.

2. El beneficiario tendrá plena responsabilidad financiera ante la AECID de todos los fondos, incluidos los pagados indebidamente a los contratistas o utilizados incorrectamente por ellos.

3. El beneficiario promoverá la salvaguardia de los derechos humanos y respetará la legislación medioambiental aplicable, incluidos los acuerdos multilaterales en materia de medio ambiente, así como las normas fundamentales del trabajo acordadas internacionalmente. El beneficiario en su actuación respetará la igualdad de género. El beneficiario no apoyará las actividades que contribuyan al blanqueo de capitales, la financiación del terrorismo, la elusión fiscal, el fraude fiscal o la evasión fiscal.

4. La AECID y el beneficiario se comprometen a respetar la confidencialidad de cualquier documento, información u otros materiales relacionados directamente con la ejecución de una acción de naturaleza confidencial.

El beneficiario y la AECID compartirán entre sí toda la información no confidencial y documentación relativa a las actividades objeto de la presente resolución, incluidos los informes y cualquier otra información relacionada con las actividades, los resultados y el impacto alcanzado.

5. El beneficiario garantizará una protección adecuada de los datos personales de conformidad con sus normas y procedimientos aplicables. En todo caso, los datos personales serán:

- a) tratados de manera lícita, leal y transparente en relación con el interesado;

11º) Obligations.

1. The beneficiary shall be responsible for carrying out the obligations arising from this grant with the due degree of professionalism and diligence that it would apply in managing its own funds.

2. The beneficiary shall assume full financial responsibility to AECID for all funds, including undue payments to contractors, or funds used incorrectly by them.

3. The beneficiary shall promote the safeguarding of human rights and shall respect the applicable environmental legislation, including multilateral environmental agreements, as well as internationally agreed core labour standards. The beneficiary shall respect gender equality in its undertakings. The beneficiary shall not support activities that could contribute to money laundering, financing of terrorism, tax avoidance, tax fraud or tax evasion.

4. The AECID and the beneficiary undertake to respect the confidentiality of any document, information or other material directly related to the execution of an action of a confidential nature.

The beneficiary and AECID shall share with each other all non-confidential information and documentation relating to the activities constituting the subject matter of this Decision, including reports and any other information related to the activities, outcomes and the impact achieved.

5. The beneficiary shall guarantee adequate protection of personal data in compliance with the applicable standards and procedures. At all times, personal data shall be:

- a) Processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the data subject;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> b) recogidos con fines determinados, explícitos y legítimos, y no serán tratados ulteriormente de manera incompatible con dichos fines; c) adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario en relación con los fines para los que son tratados; d) exactos y, si fuera necesario, actualizados; e) mantenidos de forma que se permita la identificación de los interesados durante no más tiempo del necesario para los fines del tratamiento de los datos personales; y f) tratados de un modo que garantice una seguridad adecuada de los datos personales. | <ul style="list-style-type: none"> b) Collected for specified, explicit and legitimate purposes and not further processed in a manner that is incompatible with those purposes; c) Adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed; d) Accurate and, where necessary, kept up to date; e) Kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the personal data are processed; and f) Processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data. |
|---|---|

6. El beneficiario adoptará medidas razonables, de acuerdo con sus propios reglamentos y normas, para garantizar que se respetan los principios éticos de actuación recogidos en el Título II del Código ético de la AECID disponible en la página web de la AECID (www.aecid.es).

7. Durante un período de cuatro (4) años a partir de la presentación del informe final y, en cualquier caso, hasta la fecha de prescripción de cualquier reclamación con arreglo a lo dispuesto en la legislación aplicable el beneficiario deberá conservar y poner a disposición toda la información financiera pertinente relativa a la subvención y a cualquier contrato público financiado con la misma.

8. El beneficiario destacará la contribución de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo - Cooperación Española, mediante la utilización de su logotipo, en la realización de la intervención subvencionada y en los documentos y actividades en los que se dé publicidad y difusión al mismo.

6. The beneficiary shall adopt reasonable measures, in accordance with its own rules and regulations, to guarantee that the ethical action principles set forth in Title II of AECID's Ethical Code (available on AECID's website www.aecid.es), are respected.

7. During a period of four (4) years from the final report submission date and, in all cases, until the date on which any legal action becomes statute-barred pursuant to the legislation applicable to the beneficiary, the aforesaid must keep and make available all relevant financial information regarding the grant and any public contract financed therewith.

8. The beneficiary shall draw attention to the contribution made by AECID—Spanish Cooperation by using its logo when undertaking the funded project and displaying the logo in its documents and during its activities.

12º) Seguimiento de la subvención.

1.El beneficiario deberá someterse a las actuaciones de la AECID a efectos de comprobar la adecuada justificación, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad de la subvención. A tal fin el beneficiario facilitará cuanta información le sea requerida al efecto.

2.El beneficiario adoptará las medidas necesarias para prevenir, detectar y corregir las irregularidades y casos de fraude que puedan surgir en el desarrollo de las actividades. Con este propósito, la AECID, llevará a cabo, de acuerdo con el principio de proporcionalidad y de sus normas y reglamentos, controles previos y/o a posteriori, incluidos, en su caso, los controles sobre el terreno de muestras representativas o basadas en el riesgo de transacciones, con el fin de garantizar que la acción se lleva a cabo efectivamente y se ejecuta correctamente.

El beneficiario deberá presentar a la AECID cuanta información le sea requerida a efectos de llevar a cabo el seguimiento de la subvención. Asimismo, se entregarán informes técnicos y financieros semestrales que reflejen los avances realizados así como los gastos ejecutados.

13º) Justificación de la subvención.

En lo relativo a la parte dineraria de la presente subvención, el beneficiario se ajustará a su normativa propia para la realización y acreditación del gasto, que acreditará mediante cuenta justificativa del gasto realizado con aportación de informe de auditor de cuentas, así como los estados contables.

La cuenta justificativa con informe de auditor comprenderá el cuadro comparativo del presupuesto por partidas, aprobado y ejecutado, así como el informe de auditor.

12º) Monitoring the grant.

1. The beneficiary shall comply with any actions undertaken by AECID to verify the appropriate substantiation and performance of the activity, as well as the purpose for which the grant was awarded. To this end, the beneficiary shall make available any information requested of it for this purpose.

2. The beneficiary shall adopt the necessary measures to prevent, detect, and correct any cases of fraud or irregularity that may arise in conducting the activities. For this purpose, pursuant to the principle of proportionality and to its rules and regulations, AECID shall carry out prior and/or subsequent controls, including, where applicable, on-site controls of representative samples or risk-based controls of transactions, to ensure that the action is effectively carried out and that it is performed correctly.

The beneficiary shall submit to AECID any information requested of it for the purpose of monitoring the grant. In addition, half-yearly technical and financial reports reflecting progress made as well as expenditure incurred.

13º) Substantiation of the grant.

Regarding the cash part of this grant, the beneficiary shall comply with its own rules in incurring and accrediting expenditure, which will be accredited by means of an account justifying the expense made with the contribution of the auditor's report, as well as the accounting statements.

The supporting account with the auditor's report will include the comparative table of the budget by items, approved and executed, as well as the auditor's report.

14º) Presentación de la justificación.

El plazo para la presentación de la justificación será de **seis meses** a partir de la fecha de finalización de las actividades.

15º) Ampliación del plazo de justificación.

1. El plazo de presentación de la justificación podrá ser ampliado por la AECID a solicitud del beneficiario, que deberá aportar la debida justificación de la solicitud.

2. En ningún caso cabe la ampliación del plazo inicial si éste ya ha vencido.

3. La AECID dictará y notificará la resolución concediendo o denegando la ampliación del plazo de justificación antes del vencimiento del plazo de que se trate.

16º) Control de la subvención.

Los fondos entregados serán objeto de control según lo previsto en las correspondientes normas de Etiopía, sin perjuicio de las actuaciones de seguimiento, comprobación y control financiero que puedan efectuar los órganos competentes de la Administración española en el ámbito de sus competencias.

17º) Remanente no invertido.

1. El importe no invertido, incluyendo los posibles rendimientos financieros no aplicados a la intervención subvencionada, podrán ser destinados, previa autorización expresa de la AECID, a la financiación de actividades de la misma o análoga naturaleza que sean financiadas por alguna ayuda o subvención otorgada al amparo del Real Decreto 794/2010, de 16 de junio, y que se esté ejecutando por el mismo beneficiario.

14º) Submission period for substantiating documentation.

The submission period for substantiating documentation is six months from the finalization date of the activities.

15º) Extension of the submission period for substantiating documentation.

1. The submission period for substantiating documentation may be extended by AECID at the request of the beneficiary, which must provide AECID with grounds for this request

2. In no case may the initial period be extended after it has already expired.

3. AECID shall hand down and notify the beneficiary of the Decision to grant or refuse the extension of the submission period for substantiating documentation prior to the expiry of the corresponding period.

16º) Oversight of the grant.

The funds delivered shall be subject to oversight as provided for in the corresponding rules of Ethiopia, without prejudice to the financial monitoring, verification and oversight actions that may be undertaken by the competent bodies of the Spanish Administration in the exercise of their powers.

17º) Residual funds.

1. Any amounts not invested, including any financial returns not applied to the funded activity, may be allocated, subject to the express authorization of AECID, to finance activities of the same or a similar nature that are being funded with assistance or a grant awarded by virtue of Royal Decree 794/2010 of 16 June and are being undertaken by the same beneficiary.

2. En la solicitud de reutilización de remanentes no invertidos se detallará la ampliación de los resultados del proyecto finalizado o en curso, según los casos, y el correspondiente presupuesto.

3. La AECID resolverá modificando la resolución de concesión de la subvención a la que vaya a aplicarse el remanente o acordando la devolución de los mismos.

18º) Modificación de la resolución.

1. Cuando se verifiquen circunstancias que alteren las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones públicas o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, se podrá modificar la resolución a solicitud del beneficiario.

2. La modificación de los términos de la presente resolución, así como de la intervención subvencionada, tendrá carácter excepcional.

3. Requerirán en todo caso la autorización del órgano concedente:

- a) la modificación del clausulado de la presente resolución;
- b) la modificación de los elementos esenciales de la intervención subvencionada establecidos en la cláusula 2ª);
- c) la transferencia entre líneas presupuestarias que implique una variación de más del 20% del importe contabilizado originariamente en alguna de ellas.

4. A efectos de que se tramite una modificación:

- a) El beneficiario solicitará la modificación de la resolución aportando documentación que acredite suficientemente la concurrencia de las causas de modificación antes señaladas.

2. In the request to use residual funds, the beneficiary shall provide details of the intended additional outcomes of the project that has been finalized or is underway, as applicable, and of the corresponding budget.

3. AECID shall decide to amend the Award Decision regarding the grant to which the residual funds are to be applied or shall order the reimbursement of the aforementioned residual funds.

18º) Amendments to this Decision.

1. The Decision may be amended at the beneficiary's request subject to the verification of circumstances altering the conditions taken into account for the awarding of the grant and, in all cases, the concurrent receipt of grants or assistance from other public administrations or public or private entities—whether national or international.

2. Amendments to this Decision and to the funded project shall only be made on an exceptional basis.

3. In all cases, the following amendments shall require the authorization of the authority that awarded the grant:

- a) amendment of the clauses of this Decision;
- b) amendment of the key details of the funded project set forth in clause 2);
- c) any transfer between budget lines involving a variation of more than 20% of the amount originally recorded therein.

4. For the purpose of an amendment:

- a) The beneficiary shall request the amendment of the Decision providing documentation that adequately substantiates the afore-stated grounds for the amendment.

b) La solicitud se formulará con carácter inmediato a la aparición de las circunstancias que la justifiquen y, en todo caso, con anterioridad a la finalización del plazo de ejecución de la actividad.

5. La AECID dictará y notificará la resolución concediendo o denegando la modificación en el plazo de 45 días naturales desde la fecha de presentación de la solicitud. Transcurrido el plazo máximo establecido sin que se haya notificado resolución expresa, se entenderá estimada la solicitud. A tal fin, debe tenerse en cuenta que sólo podrá entenderse estimada la solicitud por silencio si ésta se ha cursado, al menos, con 45 días de antelación a la finalización del plazo, ya que, de otro modo, de acuerdo con el artículo 32.3 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, en ningún caso podrá ser objeto de ampliación un plazo ya vencido.

19º) Reintegro.

1. El beneficiario presentará en el momento de la aceptación de la subvención compromiso formal de reintegro.

Serán causas de reintegro las siguientes:

- a) El incumplimiento total o parcial de la finalidad de la subvención o ayuda.
- b) La falta de justificación o justificación insuficiente.
- c) La obtención de subvención o ayuda sin reunir las condiciones requeridas para ello.
- d) La obtención de un exceso de financiación sobre el coste real de la actividad subvencionada.
- e) El incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión contenidas en esta resolución.
- f) La resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en la resolución, así como el incumplimiento

b) The request shall be formulated as soon as the circumstances supporting it arise and, in all cases, prior to the conclusion of the activity performance period.

5. AECID shall hand down and notify the beneficiary of the Decision to accept or refuse the amendment within a period of 45 calendar days from the request submission date. Should no express Decision be handed down and made known within the stipulated maximum period, the request shall be understood to have been granted. To this end, it must be taken into account that a request may only be understood to have been granted due to administrative silence if said request was submitted at least 45 days in advance of the expiry of the performance period, because pursuant to article 32.3 of Act 39/2015 of 1 October, a period that has already expired may not, under any circumstances, be extended.

19º) Repayment.

1. Upon accepting the grant the beneficiary shall submit a formal commitment to repay it.

The following shall be causes for repayment:

- a) Full or partial failure to fulfil the purpose of the grant or assistance.
- b) Failure to provide substantiating documentation or submission of insufficient substantiating documentation.
- c) Receipt of a grant or assistance without meeting the required conditions.
- d) Funding obtained in excess of the actual cost of the funded activity.
- e) Failure to comply with the obligation to adopt the dissemination measures contained in this Decision.
- f) Resistance, avoidance, obstruction or refusal of the financial monitoring and verification measures provided for in the Decision, or failure to comply with other

de otras obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos que resulten de aplicación, cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

g) El incumplimiento de las obligaciones impuestas por la Administración a las entidades colaboradoras y beneficiarios, así como de los compromisos por éstos asumidos, con motivo de la concesión de la subvención, siempre que afecten o se refieran al modo en que se han de conseguir los objetivos, realizar la actividad, ejecutar el proyecto o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

h) El incumplimiento de las obligaciones impuestas por la Administración a las entidades colaboradoras y beneficiarios, así como de los compromisos por éstos asumidos, con motivo de la concesión de la subvención, distintos de los anteriores, cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

2. Asimismo, la declaración judicial o administrativa de nulidad o anulación llevará consigo la obligación de devolver las cantidades percibidas, de acuerdo con lo previsto en el artículo 36.4 de la Ley General de Subvenciones.

3. Se producirá la pérdida del derecho al cobro total o parcial de la subvención en el supuesto de falta de

applicable accounting, registry or document preservation obligations when, as a result of such failure, it becomes impossible to verify the use given to the funds received, fulfilment of the purpose, the true existence and regularity of the funded activities, or the concurrent existence of other grants, aid, income or resources for the same purpose, awarded by any public or private administration or body, whether national, part of the European Union or from an international organization.

g) Failure to comply with obligations imposed by the Administration upon collaborating entities and beneficiaries, as well as with the commitments undertaken by collaborating entities and beneficiaries upon being awarded the grant, provided that such obligations affect or refer to the manner in which the objectives are achieved, the activity is carried out, the project is implemented or the conduct on which the grant award is based is adopted.

h) The collaborating entities' and beneficiaries' failure to comply with the obligations imposed by the Administration, as well as with the commitments they have undertaken upon the award of the grant, other than those mentioned above, when this makes it impossible to verify the use given to the funds received, fulfilment of the purpose, the true existence and regularity of the funded activities, or the concurrent existence of other grants, aid, income or resources for the same purpose, awarded by any public or private administration or body, whether national, part of the European Union or from an international organization.

2. Moreover, a judicial or administrative declaration of invalidity or annulment shall entail the obligation to repay the amounts received, pursuant to article 36.4 of the General Grants Act.

3. The beneficiary shall lose the entitlement to the total or partial receipt of the grant in the event that they fail to

justificación o de concurrencia de alguna de las causas anteriormente previstas.

4. En el supuesto de incumplimiento parcial, la fijación de la cantidad que deba ser reintegrada se determinará en aplicación del principio de proporcionalidad, atendiendo al grado de cumplimiento y teniendo en cuenta que la entidad beneficiaria acredite una actuación inequívocamente tendente a la satisfacción de sus compromisos.

5. De conformidad con lo establecido en la disposición adicional tercera de la Ley 1/2023, de 20 de febrero, de Cooperación para el Desarrollo Sostenible y la Solidaridad Global, no se exigirá interés de demora sobre los reintegros, devoluciones y remanentes no aplicados.

No obstante, si concurriese alguna de las causas de reintegro previstas en esta resolución y, tras la tramitación del procedimiento, AECID resolviese que el beneficiario debe devolver total o parcialmente el importe de la subvención concedida, el beneficiario estará obligado a abonar dicho importe en el plazo que se indique en el correspondiente acuerdo. En el caso de que el Beneficiario no reembolsara el importe adeudado en el plazo indicado, dicho importe se incrementará con los intereses de demora por el tiempo transcurrido desde la expiración del plazo de pago hasta la fecha en que AECID perciba el reembolso.

6. Los reintegros y devoluciones voluntarias se realizarán por transferencia bancaria a la cuenta de la AECID en el Banco de España que se indica a continuación:

Banco: Banco de España

Dirección: Calle Alcalá 50 (28014 Madrid)

Titular: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

IBAN: ES64 9000-0001-200200003247

provide substantiating documentation or any of the aforementioned grounds arise.

4. In the event of partial non-compliance, the amount that must be repaid shall be determined by applying the principle of proportionality, bearing in mind the degree of compliance and whether the beneficiary substantiates actions that unequivocally indicate the intention to fulfil its commitments.

5. Pursuant to Additional Provision Three of Act 1/2023 of 20 February, on Cooperation for Sustainable Development and Global Solidarity, late payment interest shall not be required in the event of repayment, reimbursement and residual funds.

However, if any of the causes for repayment set forth in this Decision should arise, and, after conducting the procedure AECID should decide that the beneficiary must repay the amount of the grant awarded, either in full or in part, the beneficiary shall be obliged to pay said amount in the period stated in the corresponding decision. In the event that the beneficiary does not repay the amount owed in the stated period, late payment interest shall be added to the amount for the period elapsed from the payment deadline to the date on which AECID receives the repayment.

6. Voluntary repayments and reimbursements shall be made through a bank transfer to AECID's account in Banco de España, details of which are as follows:

Bank: Banco de España

Address: Calle Alcalá 50 (28014 Madrid)

Account holder: Spanish Agency for International Development Cooperation

IBAN: ES64 9000-0001-200200003247

NÚMERO DE CUENTA:9000-0001-200200003247**CÓDIGO SWIFT:** ESPBESMM

En el asunto de la transferencia se indicará el número del expediente en el que se ha originado el reintegro o la devolución voluntaria, así como una breve descripción de la denominación de la intervención subvencionada.

20º) Publicidad.

La concesión de esta subvención, con indicación de la entidad beneficiada, importe, finalidad y aplicación presupuestaria, será publicada en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) de España.

21º) Protección de datos.

La AECID tratará los datos personales que obren en la documentación del expediente de esta Resolución de acuerdo con la política de protección de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y, en todo caso, de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/679, General de Protección de Datos y con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

La información más detallada del tratamiento de los datos personales puede consultarse en la siguiente dirección: <https://protecciondedatos.aecid.es/>.

La presente resolución pone fin a la vía administrativa en virtud de lo establecido en el artículo 11.4 del Estatuto de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), aprobado por Real Decreto 1403/2007, de 26 de octubre.

Contra la presente resolución se podrá interponer recurso potestativo de reposición ante el órgano que la dictó en el plazo de un mes, contado a partir del día siguiente al de su notificación, conforme a lo establecido en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento

ACCOUNT NUMBER: 9000-0001-200200003247**SWIFT CODE:**ESPBESMM

In the "Reference" field for the transfer, the beneficiary shall enter the number of the dossier giving rise to the voluntary repayment or reimbursement, as well as a brief description of the funded project.

20th) Public information.

The awarding of this grant, stating the beneficiary, amount, purpose and budget line item applied, shall be published in Spain's National Grants Database [Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS)].

21) Data protection.

AECID will process personal data contained in the documentation forming part of this Decision's dossier in accordance with AECID's data protection policy, as well as in accordance with Regulation (EU) 2016/679—the General Data Protection Regulation, or GDPR—and Organic Law 3/2018 of 5 December on Personal Data Protection and Digital Rights.

More detailed information on the processing of personal data is available at: <https://protecciondedatos.aecid.es/>.

This Decision exhausts all administrative remedies pursuant to article 11.4 of the AECID Statute, approved by Royal Decree 1403/2007 of 26 October.

Pursuant to articles 123 and 124 of Act 39/2015 of 1 October on the Common Administrative Procedure of the Public Administrations, a motion for reconsideration may be submitted to the body that handed down this Decision up to one month from the day following the date of notice hereof. Alternatively, in accordance with

Administrativo Común de las Administraciones Públicas o bien interponer directamente recurso contencioso-administrativo ante los Juzgados Centrales Contencioso-administrativo en el plazo de dos meses, a contar desde el día siguiente al de su notificación, de acuerdo con lo previsto en los artículos 9.1.c), 46 y concordantes de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, no pudiendo interponerse simultáneamente ambos recursos.

article 9.1.c), article 46 and related provisions of Act 29/1998 of 13 July regulating the Administrative Court System, this Decision may be challenged directly before the Central Administrative Courts within two months from the day following the date of notice. A motion and a challenge may not be filed simultaneously.

LA PRESIDENTA DE LA AGENCIA ESPAÑOLA DE
COOPERACIÓN INTERNACIONAL PARA EL
DESARROLLO

P.D. (Resolución de 2 de julio de 2009, B.O.E. de 30
de julio)

EL DIRECTOR DE LA AGENCIA ESPAÑOLA DE
COOPERACIÓN INTERNACIONAL PARA EL
DESARROLLO
Antón Leis García

PRESIDENT OF THE SPANISH AGENCY FOR
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
COOPERATION

Signature delegated to (as per Decision of 2 July
2009, BOE of 30 July)

DIRECTOR OF THE SPANISH AGENCY FOR
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
COOPERATION
Antón Leis García